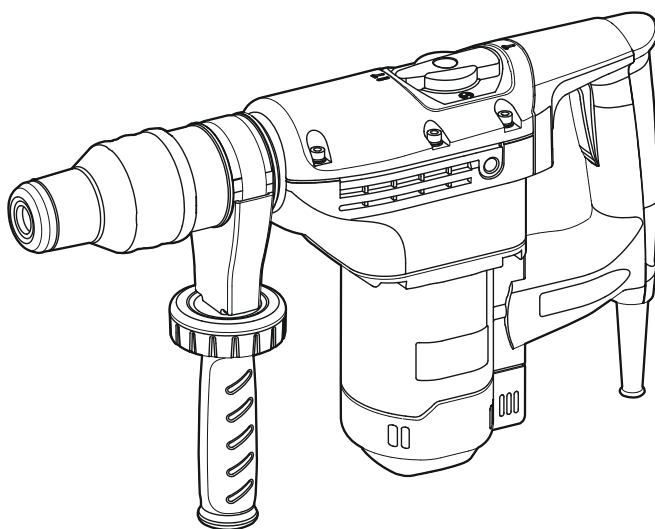


# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Двойная изоляция



Изображения, рисунки и фотографии могут немного отличаться из-за постоянного улучшения продукта, см. конструкцию вашего устройства.

## DZC03-38

### Перфоратор

**RU**

Перед использованием внимательно прочитайте и примите к сведению данную инструкцию.

# ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности и инструкциями. Несоблюдение каких-либо из нижеприведенных инструкций может повлечь за собой поражение электрическим током, возгорание и/или серьезные травмы.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термином «электроинструмент» в инструкции обозначается электроинструмент, работающий от сети (проводной) или от аккумулятора (беспроводной).

## 1) Безопасность в рабочей зоне

- а) Рабочая зона должна быть чистой и хорошо освещенной. Захламленность или недостаточная освещенность могут привести к несчастным случаям.
- б) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Работа с электроинструментом может создать искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.
- в) Во время работы с электроинструментом не подпускайте детей и посторонних лиц. Отвлечение внимания может привести к потере контроля.

## 2) Электрическая безопасность

- а) Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Ни в коем случае не модифицируйте вилку. Не используйте штепсель-переходники с заземленными (заземляющими) электроинструментами. Немодифицированные вилки и соответствующие розетки уменьшат риск поражения электрическим током.
- б) Избегайте контакта тела с заземленными или заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, печи и холодильники. Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено или занулено.
- в) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влажности. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- г) Не допускать нецелевого использования кабеля питания. Никогда не используйте кабель питания для переноски, перетягивания или отсоединения электроинструмента. Держите кабель питания подальше от тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденные или спутанные кабели питания повышают риск поражения электрическим током.
- д) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещений. Использование шнура, подходящего для использования вне помещений, уменьшает риск поражения электрическим током.
- е) Если необходимо работать с электроинструментом во влажном месте, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО уменьшает риск поражения электрическим током.
- з) Личная безопасность
  - а) При работе с электроинструментом будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарственных средств. Невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
  - б) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защиту для глаз. Защитные средства, такие как противопылевая маска, нескользящая обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат количество травм.
  - в) Предотвратите непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, взятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении. Если пользователь переносит электроинструмент, держа палец на переключателе, или запускает электроинструмент с переключателем во включенном положении, это может привести к несчастным случаям.
  - г) Перед включением инструмента уберите регулировочный или гаечный ключ. Гаечный ключ или ключ, оставленный на вращающейся

части электроинструмента, может привести к травмам.

- д) **Не перенапрягайтесь. Всегда сохраняйте равновесие и твердо стойте на ногах.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- е) **Одевайтесь правильно.** Запрещено носить свободную одежду или украшения. Волосы, одежду и перчатки необходимо держать на расстоянии от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- ж) **Если предусмотрены устройства для подключения средств удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются должным образом.** Использование пылеуловителей может снизить риск происшествий, вызванных пылью.

#### 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

- а) **Не нужно применять силу при использовании электроинструмента.** Для работы нужно использовать правильный электроинструмент. Правильно подобранный электроинструмент, используемый на рекомендуемой для него скорости, поможет выполнять работы лучше и безопаснее.
- б) **Нельзя использовать электроинструмент, если переключатель не включает и не выключает его.** Любой электроинструмент, которым невозможно управлять с помощью переключателя, опасен и подлежит ремонту.
- в) **Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или подготовкой электроинструмента к хранению необходимо отключить его от сети и снять аккумулятор.** Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.
- г) **Храните электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с ними лиц, не умеющих с ними обращаться или не знакомых с данной инструкцией.** Электроинструменты опасны в руках неопытных пользователей.
- д) **Электроинструменты необходимо обслуживать.** Смещения или зацепления движущихся частей, поломки деталей и любые другие неисправности, которые могут повлиять на работу электроинструмента, должны отсутствовать. Если инструмент поврежден, перед использованием его необходимо отремонтировать. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого

обслуживания электроинструментов.

- е) **Режущие инструменты должны оставаться острыми и чистыми.** Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими краями реже заклинивают и ими легче управлять.
  - ж) **Используйте электроинструмент, комплектующие, насадки и т.д. в соответствии с данной инструкцией, с учетом условий труда и выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к возникновению опасной ситуации.
- #### 5) Техническое обслуживание
- а) **Техническое обслуживание производится только сотрудниками авторизованного сервисного центра.** Это обеспечивает безопасный ремонт электроинструмента и его дальнейшую эксплуатацию.

#### Предупреждения по технике безопасности при работе с перфоратором

- а) **Носите защитные наушники.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- б) **Используйте вспомогательные рукоятки, если они входят в комплект поставки инструмента.** Потеря контроля может привести к травме.
- в) **Следует держать инструмент за изолированные поверхности захвата во время работы, при которой режущий инструмент может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным шнуром питания.** При соприкосновении режущей детали инструмента с находящимся под напряжением проводом, открытые металлические части электроинструмента могут также оказаться под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.

#### Предупреждения о вилке питания в Великобритании:

Ваше изделие оснащено электрической вилкой, соответствующей стандарту BS 1363-1, с внутренним предохранителем по стандарту BS 1362.

Если вилка не подходит для вашей розетки, то ее следует удалить, а на ее место установить подходящую вилку, обратившись к авторизованному агенту клиентской службы. Сменная вилка должна иметь тот же номинал предохранителя, что и оригинальная вилка. Отрезанная вилка должна быть утилизирована

во избежание возможного поражения электрическим током и никогда не должна вставляться в сетевую розетку в другом месте.

## Символ



ВНИМАНИЕ!



Чтобы снизить риск получения травмы, пользователь должен прочитать инструкцию по эксплуатации



Носите защиту для глаз



Носите пылезащитную маску



Двойная изоляция

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Данное изделие подходит для сверления, нарезания канавок, долбления и других операций с бетоном, камнем, кирпичными стенами и другими аналогичными материалами при обычных условиях окружающей среды.

Модель		DZC03-38
Номинальная мощность	Вт	1100
Частота вращения шпинделя	об/мин	320
Частота ударов	уд/мин	2900
Макс. сила удара	Дж	7,9
Масса нетто	кг	6,2
Тип хвостовика оснастки		SDS-max

※ В связи с тем, что программа исследований и разработок продолжается, приведенные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Срок службы изделия составляет 5 лет, по истечении 5 лет, изделия могут представлять опасность для жизни, здоровья потребителя, причинять вред его имуществу или окружающей среде.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### • Установка режима работы

Режим работы можно изменить поворотом многопозиционного переключателя.

1. При ударном сверлении бетона или камня поверните переключатель в положение, показанное на рисунке.

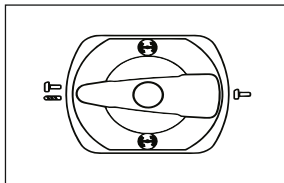


Рис. 1

2. Регулировка положения зубила

Поверните переключатель в положение, показанное на рисунках, чтобы избежать зацепления шестерен, а затем отрегулируйте зубило.

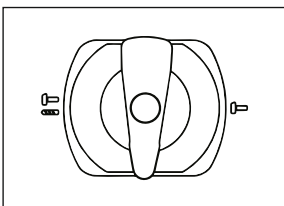


Рис. 2

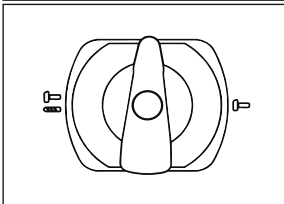


Рис. 3

3. Поверните переключатель в положение, показанное на рисунке, чтобы возобновить действия по разрушению.

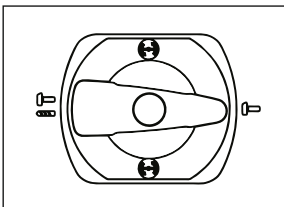


Рис. 4

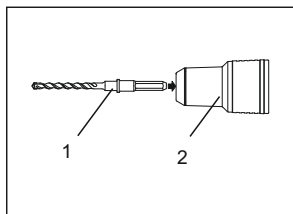
**ВНИМАНИЕ:** Перед изменением режима работы убедитесь, что инструмент выключен, иначе это может привести к повреждению шестеренок внутри инструмента. Если во время ударного сверления сверло застряло из-за скрытой в стене стали, а инструмент вращается из-за отдачи, то необходимо крепко

держат рукоятку и вспомогательную рукоятку, чтобы избежать травм.

### • Установка или снятие сверла

1. Потяните назад и удерживайте скользящую муфту. Перед установкой очистите сверло и нанесите смазку. Вставьте сверло в инструмент. Поверните сверло и вдавите его, пока оно не зафиксировано. Сверло будет зафиксировано в нужном положении автоматически.

Потяните сверло, чтобы проверить, правильно ли оно зафиксировано.



1. Сверло  
2. Скользящая муфта

Рис. 5

### ВНИМАНИЕ:

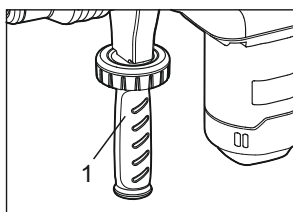
1. Перед установкой или снятием сверла убедитесь, что инструмент **ВЫКЛЮЧЕН** и отключен от сети.

2. Обязательно вытаскивайте сверло после установки, чтобы проверить, правильно ли оно зафиксировано, иначе это может привести к несчастным случаям.

### • Вспомогательная рукоятка

Следует использовать вспомогательную рукоятку во время ударных работ, чтобы снизить усталость пользователя и позволить ему принять безопасную позу.

Чтобы повернуть вспомогательную рукоятку, сначала снимите крышку рукоятки, повернув ее против часовой стрелки, а затем установите ленту в нужное положение и зафиксируйте крышку рукоятки, повернув ее по часовой стрелке.

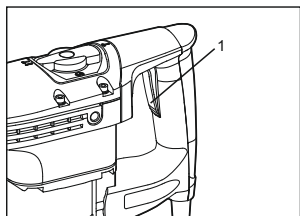


1. Вспомогательная рукоятка

Рис. 6

### • Работа выключателя

Для включения инструмента необходимо нажать на кнопку переключателя. Для остановки работы отпустите кнопку.



1.Переключатель

Рис. 7

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

### ВНИМАНИЕ:

**Прежде чем приступить к осмотру или техническому обслуживанию, убедитесь, что устройство выключено и отключено от сети.**

#### ● Проверка сверл

Тупое сверло снижает эффективность работы и приводит к перегрузке двигателя. Затупленные сверла необходимо заменять или точить.

#### ● Проверка крепежного винта

Регулярно проверяйте все крепежные винты и убедитесь, что они правильно затянуты. При разбалтывании его необходимо снова затянуть, чтобы предотвратить утечку смазки или другие чрезвычайные случаи.

#### ● Техническое обслуживание электродвигателя

Обмотка узла с электродвигателем – это самое «сердце» электроинструмента. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить обмотку и/или не намочить ее маслом или водой.

#### ● Проверка и замена угольных щеток

Угольная щетка представляет собой слабый элемент. Регулярно снимайте и проверяйте угольные щетки. Если угольные щетки изношены до ограничительной отметки, они подлежат замене. Угольные щетки необходимо содержать в чистоте и не допускать их проскальзывания в держателях. Замена обеих угольных щеток выполняется одновременно. С помощью отвертки снимите крышку рукоятки, потяните спиральную пружину, извлеките изношенные угольные щетки и замените их новыми. Сожмите спиральную пружину и снова присоедините угольную щетку к щеткодержателю. Затем крепко затяните крышку рукоятки.

#### ● Замена пылезащитного колпачка

Важно незамедлительно заменять поврежденный пылезащитный колпачок, так как попадание

пыли в держатель инструмента может привести к функциональным неисправностям. Держатель инструмента должен содержаться в чистоте. Если необходимо заменить шнур питания, то это должно выполняться производителем или его представителем во избежание угрозы безопасности.

✳ Поврежденный шнур необходимо заменить специальным шнуром, приобретенным в авторизованном сервисном центре.

✳ Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ изделия, ремонт, любое другое обслуживание или регулировка должны выполняться авторизованными сервисными центрами.

#### ● Техническое обслуживание

Техническое обслуживание инструмента должно проводиться только в той ремонтной мастерской, которая утверждена производителем.

Пользователь и отдел по техническому обслуживанию не должны произвольно изменять исходные расчетные параметры инструмента и заменять материалами с худшими рабочими характеристиками, а также материалами, деталями и компонентами, которые не соответствуют первоначальным техническим характеристикам.

#### ● Сервис в России

Актуальная информация о сервисном обслуживании, включая условия гарантийных обязательств производителя, доступна по адресу: **[www.dongchengtool.ru](http://www.dongchengtool.ru)**

Приведенная по ссылке информация является приоритетной по отношению к любому иному источнику, включая данную инструкцию.

#### ● Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рекуперацию отходов.

**Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные батареи в бытовой мусор.** Возможны изменения.

#### ● Транспортировка

Категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке, при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки.

#### ● Хранение

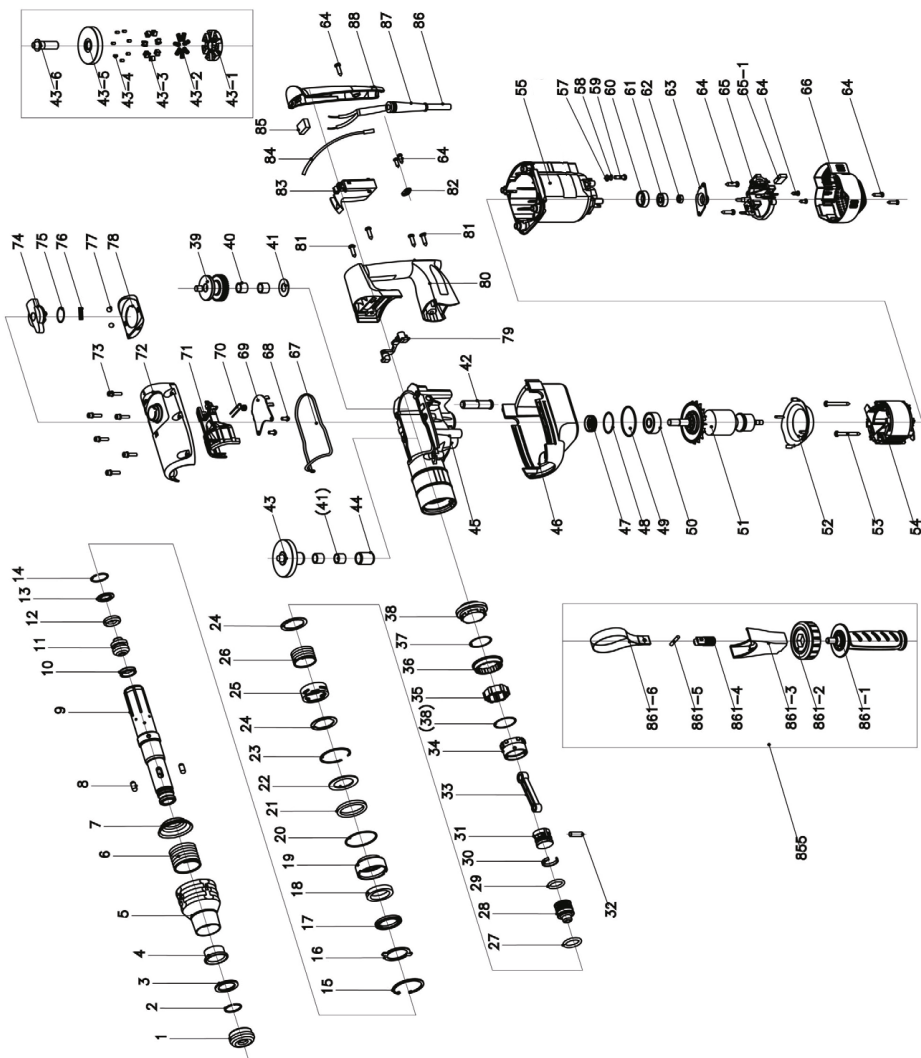
Снимайте аккумулятор, когда инструмент не используется. Храните аккумулятор вдали от других металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы или другие мелкие металлические предметы. Короткое замыкание может привести к возгоранию или воспламенению.

## ПОЯСНЕНИЯ К ЧЕРТЕЖУ ОБЩЕГО ВИДА

1	Пылезащитный колпачок	28	Молоток перфоратора
2	Разрезное кольцо для вала 28	29	Уплотнительное кольцо (22×4)
3	Держатель скользящей муфты	30	Поршневой зажим
4	Резиновое кольцо	31	Поршень
5	Скользящая муфта в сборе	32	Поршневой палец
6	Большая пружина	33	Шатун
7	Фиксатор пружины	34	Шлицевой рукав редуктора
8	Прямой штифт	35	Шлицевая втулка
9	Цилиндр	36	Шлицевой рукав
10	Уплотнительное кольцо импульсного рычага	37	Регулировочная прокладка
11	Импульсный рычаг	38	Коническое зубчатое колесо
12	Амортизационная шайба	39	Эксцентриковый вал
13	Прокладочная шайба	40	Игольчатый подшипник K14×18×13
14	Стопорное кольцо для отверстия пневмоцилиндра	41	Шайба
15	Разрезное кольцо для отверстия 52	42	Штифт редуктора
16	Стопорное кольцо	43	Диск сцепления в сборе
17	Шерстяное уплотнительное кольцо	44	Муфта редуктора
18	Сальник(34×46×8)	45	Редуктор
19	Втулка уплотнительного кольца	46	Крышка редуктора
20	Уплотнительное кольцо	47	Сальник(12×30×7)
21	Демпфирующее кольцо	48	Уплотнительное кольцо(31.5×1.7)
22	Амортизационная шайба	49	Разрезное кольцо для отверстия 32 (Нестандартное)
23	Стопорное кольцо для отверстия	50	Роликовый подшипник 6201DDW
24	Цилиндрическая шайба	51	Якорь
25	Сжимающаяся пружинная втулка	52	Перегородка
26	Нажимная пружина	53	Винт с шестигранной головкой и крестообразным шлицем ST5×59
27	Уплотнительное кольцо(22.3×3.6)	54	Статор



55	Корпус мотора	78	Основание для ручки
57	Плоская шайба 6	79	Опорная рама
58	Стандартная пружинная шайба 6	80	Рукоятка
59	Винт с головкой с шестигранным углублением М6×30 (Ур. 8.8)	81	Стопорный самонарезающий винт с полукруглой головкой и крестообразным шлицем ST5×23
60	Резиновая муфта	82	Компенсатор натяжения
61	Роликовый подшипник 628VV (RB)	83	Переключатель
62	Шестигранная гайка М8	84	Подводящий провод
63	Опорный фланец	85	Конденсатор 0,22 мкФ (короткий)
64	Винт с шестигранной головкой и крестообразным шлицем ST4.2×17	86	Кабель питания
65	Держатель угольной щетки в сборе	87	Защита кабеля питания
66	Задняя крышка	88	Крышка рычага
67	Уплотнительное кольцо	855	Вспомогательная рукоятка в сборе (Включает детали: 861-1/861-2/861-3/861-4/861-5/861-6)
68	Винт с полукруглой головкой и крестообразным шлицем М5×10	65-1	Угольная щетка (1 с автоматической остановкой и 1 без автоматической остановки)
69	Фланец переключателя передач	T1	Пластиковая коробка
70	Пружина кручения		
71	Вилка переключения передач		
72	Крышка редуктора		
73	Винт с головкой с шестигранным углублением М5×20 (с пружиной и плоской шайбой)		
74	Ручка		
75	Уплотнительное кольцо (27×2.5)		
76	Спиральная пружина		
77	Стальной шарик 6		





**Уполномоченное лицо:** ООО «ДИСТРИБЬЮШЕН ФОР  
КОНСТРАКТИОН РУ» 125371, Россия, г. Москва, вн. тер. г.  
муниципальный округ Покровское-Стрешнево, ш. Волоколамское, д.  
116, офис 40

Электронная почта по общим вопросам: [info@dongchengtool.ru](mailto:info@dongchengtool.ru)

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 3 года на инструмент, 1 год на аккумуляторные  
батареи и зарядные устройства

Страна производства: Китай

Дата производства изделия: указана на изделии

**Производитель:** Jiangsu Dongcheng M&E Tools Co.,Ltd. Power Tools  
Industrial Park of Tianfen, Qidong City, Jiangsu Province, P.R. China  
[www.dongchengtool.ru](http://www.dongchengtool.ru)